

REVUE DE PRESSE

*Quand vous serez en France*



LA MANUFACTURE DE LIVRES  
la manufacture de livres

Edition : 07 juin 2024 P.3

Famille du média : PQN (Quotidiens nationaux)

Périodicité : Hebdomadaire

Audience : 2416000



Journaliste : FL. GO

Nombre de mots : 201

## Our French friends

Les Britanniques savent depuis longtemps qu'il faut prendre les Français avec des pincettes. Il n'était toutefois pas inutile de le rappeler aux soldats qui s'apprêtaient à débarquer en France, et tel était le but de ce manuel que le ministère des affaires étrangères du Royaume-Uni leur distribua au printemps 1944. L'auteur en reste inconnu, même si le préfacier, Pierre Assouline, a de bonnes raisons de penser qu'il s'agit du journaliste Herbert David Ziman (1902-1983). Il mériterait pourtant d'être célébré, surtout de ce côté de la Manche, tant il y montre de finesse et de délicatesse envers un peuple si complexe, si singulier et, alors, si marqué par l'Occupation, que tout doit être mis en œuvre pour éviter de le heurter au moment où on le libère. Mœurs, habitudes, susceptibilités, colères, façons de penser : tout est passé en revue avec un sens de l'observation rarement en faute, dans un étonnant exercice d'ethnologie sauvage qui garde toute sa fraîcheur quatre-vingts ans plus tard. ■ FL. GO



► **Quand vous serez en France. Débarquement juin 1944. Instructions for British Servicemen**, auteur et traducteur anonymes, préface de Pierre Assouline, édition bilingue, La *Manufacture* de livres, 168 p., 10,50 €.

Edition : Du 23 au 29 mai 2024 P.62  
Famille du média : Médias d'information  
générale (hors PQN)  
Périodicité : Hebdomadaire  
Audience : 915000



Journaliste : O. M.

Nombre de mots : 135

## CULTURE / LIVRES

### Quand vous serez en France

La Manufacture de livres,  
168 pages, 10,50 €.

**TÉMOIGNAGE** C'est un petit livre que les soldats britanniques avaient dans leur paquetage le 6 juin 1944. Son but : leur expliquer la situation du pays qu'ils viennent libérer et leur donner des conseils pour bien se comporter. Il offre un témoignage sur la France après quatre ans d'occupation, mais aussi sur la manière dont les Anglais nous voient : un peuple individualiste qui chérit l'égalité, patriote mais attaché à ses régions, poli et porté sur la controverse. « *Vous aurez vite tendance à croire que deux Français sont engagés dans une violente querelle alors qu'ils débattent tout simplement d'un sujet abstrait* », les prévient-on. Un document édité en version bilingue et préfacé par Pierre Assouline. **O. M.**



[Visualiser la page source de l'article](#)

## Chaque soldat britannique avait un manuel pour comprendre les Français

Insolite

Quelques jours avant le 6 juin 1944, un étonnant petit livre était glissé dans le paquetage des soldats britanniques. La Manufacture des Livres le réédite. Ce véritable manuel de savoir-vivre français devait leur servir à mieux comprendre notre pays et ses habitants. Au fil des pages, on découvre des avertissements pratiques : *"Nous nous devons, en tant que soldats britanniques, de bien nous comporter en toutes circonstances."* On y lit aussi des conseils plus anecdotiques : *"Si on vous offre du vin ou de l'alcool, n'oubliez pas que ces bois-sont sont plus fortes que celles auxquelles vous êtes habitués."* La préface est rédigée par le romancier Pierre Assouline. Il y attribue la paternité du texte au correspondant de guerre Herbert David Ziman dont la famille a remis un original estampillé à l'université d'Oxford. *"C'est un modèle d'empathie pour les souffrances et les humiliations des Français sous la botte"*, écrit-il.

! Pratique. *"Quand vous serez en France"*, sorti le 23 mai, 128 pages, 10,50 euros.



*"Quand vous serez en France"*, manuel pour les soldats britanniques, décrit le tempérament et les habitudes des Français. A le lire 80 ans plus tard, notre peuple n'a pas beaucoup changé.